

УДК: 378+39+316.647.8+912.43(4)

**Александра Михайловна Геркерева,**  
кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
германской филологии и методики преподавания иностранных языков,  
Южноукраинский национальный педагогический университет имени К. Д. Ушинского,  
ул. Старопортофранковская, 34, г. Одесса, Украина

## КУЛЬТУРНАЯ КАРТА ЕВРОПЫ ГЛАЗАМИ СТУДЕНТОВ ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

*Статья посвящена вопросу этнических стереотипов как важной составляющей культурной картины мира. Осуществлен обзор научной литературы по данной проблеме. Представлены результаты эксперимента, посвященного изучению особенностей восприятия стран Европы студентами факультета иностранных языков.*

**Ключевые слова:** этнический стереотип, автостереотип, гетеростереотип, культурная картина мира.

**Постановка проблемы.** В эпоху глобализации проблема сотрудничества, взаимопонимания, толерантности между представителями разных культур, разных этнических групп выходит на первый план. Проблема восприятия одной культуры другой находится в поле изучения таких отраслей науки как социология, культурология, этнолингвистика, психоллингвистика, лингвокультурология. Взаимодействие языка и культуры играет важную роль в процессе совершенствования форм межкультурного общения, преподавания иностранных языков, в педагогической практике.

**Анализ последних исследований и публикаций.** В настоящее время лингвокультурология является одним из ведущих направлений лингвистических исследований. Это направление, сложившееся в конце 60-х – начале 70-х гг. прошлого века, изучает взаимодействие культуры и языка в процессе их функционирования [1]. Теоретические и практические исследования в этой области проводили Н. Д. Арутюнова, С. В. Гладких, В. И. Карасик, В. В. Красных, Е. С. Кубрякова, В. А. Маслова и др. По определению В. А. Масловой, лингвокультурология – это «интегративная область знаний, вбирающая в себя результаты исследований в культурологии и языкознании, этнолингвистике и культурной антропологии» [4]. Одной из важных проблем лингвокультурологии является изучение стереотипов, эталонов, символов, мифологем [2]. Каждая нация имеет свои стереотипные представления о культуре, традициях, национальном характере, нормах поведения других наций. Понятие «стереотип» (греч. stereos – твердый, typos – отпечаток) в 1922-ом году предложил американский социолог У. Липпман. Согласно его определению, стереотип – это «упорядоченные, типичные, детерминированные культурой «картинки мира» в голове человека, которые экономят его усилия при восприятии сложных социальных объектов и защищают его ценностные позиции и права» [2]. Стереотипы формируются в общественном сознании, участвуют в формировании общественного мнения и языковой картины мира. Обобщенные представления о каких-либо чер-

тах, присущих тому или иному народу, входят в систему этнических стереотипов. Эти схематизированные образы представляют собой устойчивые суждения, относящиеся ко всем видам жизнедеятельности и передающиеся из поколения в поколение в виде однозначных определений. Этнические стереотипы часто имеют ярко выраженную эмоциональную окраску, хотя и не всегда адекватно отражают реальные черты стереотипизируемой группы. В структуре этностереотипа выделяют когнитивно-информационный и эмоционально-оценочный компоненты. Различают автостереотипы (представления о своей этнической группе) и гетеростереотипы (представления об иной этнической группе). Автостереотипы обычно содержат комплекс положительных элементов, в редких случаях встречаются отрицательные автостереотипы. Источниками формирования автостереотипов являются легенды, традиции, история народа, художественные произведения отечественных авторов и информация, поданная СМИ, причем наблюдается тенденция если не к преувеличению положительных характеристик, героической роли представителей своего этноса в том или ином историческом событии, то к акцентированию внимания на положительных чертах и качествах своей этнической группы. Гетеростереотипы могут иметь как положительный, так и отрицательный характер в зависимости от опыта культурно-исторического взаимодействия народов, они также формируются под воздействием художественной литературы и СМИ, но подвергаются более жесткой критической оценке.

По мнению И. П. Шевелевой, «важными признаками этностереотипов являются:

- образность, схематичность, упрощенность;
- целостность, ярко выраженная оценочная и ценностная окраска: отношение к другому в виде симпатии или антипатии, которое определяет поведение при контакте с иной этнической группой;
- символичность, иллюзорность, нагруженность «ошибочным компонентом»;
- субъективность» [7].

В. В. Красных выявляет такие виды стереотипов, как стереотип поведения, выполняющий прескриптивную функцию и определяющий поведение и действия, которые следует выполнять, и стереотип-представление, выполняющий предикативную функцию, т.е. определяющий то, что следует ожидать в той или иной ситуации. В свою очередь, стереотипы-представления делятся на стереотипы-образы (представления о предметах) и стереотипы-ситуации (представления о ситуациях) [3].

Этнические стереотипы – важная составляющая культурной (понятийной) картины мира, которая, по определению С. Г. Тер-Минасовой, является «отражением реальной картины мира через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное» [6].

С. Г. Тер-Минасова описывает культурную карту Европы, разработанную сотрудниками Норвежского центра по межкультурной коммуникации и представленную на международном конгрессе SIETAR в Финляндии в 1994 году. Эта карта отражает восприятие этих стран, основанное на стереотипах культурных представлений, присущих норвежцам: Ирландия – Ирландская республиканская армия, Великобритания – Чарльз и Диана, Норвегия – сердце Европы, Швеция – Volvo, Финляндия – сауна и водка, Россия – русские, Испания – дешево, Португалия – еще дешевле, Франция – хорошая кухня, Нидерланды – плоско, ровно, Дания – Тиволи и Леголенд, Германия – нет ограничений скорости, Швейцария – теневые банковские счета, Италия – мафия, Австрия – новогодний концерт, Румыния – почти русские, Болгария – пляж [6].

Для сравнения С. Г. Тер-Минасова приводит результаты эксперимента по составлению культурной карты Европы студентами факультета иностранных языков МГУ: Ирландия – У. Б. Йитс, Великобритания – 5 o'clock, Норвегия – викинги, Швеция – Петр Великий, Финляндия – Санта Клаус, Россия – русский язык, Испания – Сальвадор Дали, Португалия – сигары, Франция – революция, Бельгия – шоколад, Нидерланды – наркотики, Дания – русалочка, Германия – сосиски, Швейцария – Swatch, Италия – карнавал, Австрия – Альпы, Чехия – пиво, Польша – пан, Венгрия – Балатон, Румыния – Дракула, Болгария – красный перец, Сербия – война, Греция – сиртаки [6].

**Цель статьи** – изучение особенностей восприятия понятий, связанных со странами Европы студентами факультета иностранных языков ПНПУ им. К. Д. Ушинского

Цель предполагала решение следующих **задач**: провести количественный анализ ассоциаций студентов со странами Европы; проанализировать стереотипные представления студентов о странах Европы

(национальный характер, кулинарные ассоциации, географические названия, персоналии).

Исследование проводилось с использованием **метода** ассоциативного эксперимента.

**Изложение основного материала исследования.** Эксперимент проводился в рамках изучения студентами факультета иностранных языков темы «Язык и культура» по дисциплине «Введение в специальность». Мы попросили студентов вписать в бланк, содержащий названия стран Европы, любые ассоциации с этими странами: понятия, связанные с литературой, музыкой и другими видами искусства, кулинарией, историческими событиями и личностями, географией, памятниками (в том числе, памятниками архитектуры), особенностями национального характера, национальными символами, образованием и т. д. В исследовании приняли участие 45 студентов. Результаты эксперимента показали, что наибольшее количество ассоциаций связаны у студентов с такими странами как Украина (137), Великобритания (134), Российская Федерация (119), Франция (109), Греция (94); наименьшее – с Лихтенштейном (13), Сан-Марино (15), Словенией (16), Македонией (19), Черногорией (19). Количественные результаты ассоциативного эксперимента приведены в Таблице 1.

Самыми устойчивыми ассоциациями оказались следующие: Ватикан – Папа Римский (38); Франция – Эйфелева башня (35), Париж (28); Италия – пицца (30), паста/макароны (27), Швейцария – часы (30), Белоруссия – картошка (27), Александр Лукашенко (26). Доминирующие стереотипные представления о каждой из стран приведены в Таблице 2.

Мы разделили все выявленные ассоциации на следующие группы:

#### 1) национальный характер

Национальный характер определяется как совокупность наиболее устойчивых, характерных для данной национальной общности особенностей восприятия окружающего мира и форм реакций на него. Национальный характер представляет собой, прежде всего, определенную совокупность эмоционально-чувственных проявлений, выражаясь в первую очередь в эмоциях, чувствах и настроениях – в предсознательных, во многом иррациональных способах эмоционально-чувственного освоения мира, а также в скорости и интенсивности реакций на происходящие события [5]. Мы попытались установить черты национального характера жителей стран Европы с точки зрения национального сознания современной украинской молодежи. Самое большое количество характеристик получили жители таких стран как Германия (13), Великобритания (8), Украина (7), Франция (7), среди них были отмечены как положительные, так и отрицательные черты. Полученные результаты представлены в Таблице 3.

Таблиця 1.

**Количественные результаты ассоциативного эксперимента**

Название страны	Количество ассоциаций	Название страны	Количество ассоциаций
Австрия	70	Мальта	21
Албания	26	Молдавия	54
Андорра	21	Монако	43
Белоруссия	62	Нидерланды	42
Бельгия	43	Норвегия	49
Болгария	56	Польша	90
Босния и Герцеговина	25	Португалия	46
Ватикан	39	Российская Федерация	118
Великобритания	134	Румыния	35
Венгрия	52	Сан-Марино	15
Германия	87	Сербия	37
Греция	94	Словакия	22
Дания	39	Словения	16
Ирландия	49	Украина	137
Исландия	36	Финляндия	45
Испания	65	Франция	109
Италия	88	Хорватия	26
Латвия	38	Черногория	19
Литва	38	Чехия	45
Лихтенштейн	13	Швейцария	33
Люксембург	24	Швеция	51
Македония	19	Эстония	37

Таблиця 2.

**Доминирующие стереотипные представления о странах Европы**

Название страны	Доминирующие стереотипные представления (в скобках указано количество анкет, в которых встречались эти понятия)
Австрия	Альпы (11), Вена (8), немецкий язык (5)
Албания	наркотики (4), тоталитаризм (3), алкоголь (2)
Андорра	курорт (3), маленькая страна (2), горы (2)
Белоруссия	картошка (27), Александр Лукашенко (26), Минск (6)
Бельгия	шоколад (8), Брюссель (7), пиво (5)
Болгария	море (7), вино (7), София (7)
Босния и Герцеговина	Сараево (4), Балканский полуостров (2), герцог (2)
Ватикан	Папа Римский (38), религия (15), католики (10)
Великобритания	королева (25), Лондон (19), Биг Бен (19)
Венгрия	Будапешт (14), вино (5), гуляш (4)
Германия	пиво (23), сосиски (21), Адольф Гитлер (15)
Греция	оливки, маслины (16), мифы (14), Афины (14)
Дания	Копенгаген (10), Ханс Христиан Андерсен (8), Гамлет (5)
Ирландия	клевер (11), зеленый цвет (7), паб (4)
Исландия	холод (10), лед (9), остров (5)
Испания	Барселона (9), футбол (9), коррида
Италия	пицца (30), паста, макароны (27), Рим (12)
Латвия	Рига (12), Прибалтика (6), Эстония (4)
Литва	Вильнюс (5), СССР (4), Прибалтика (3)
Лихтенштейн	Германия (5), немецкий язык (5), маленькое государство (4)
Люксембург	Германия (4), герцогство (4), немецкий язык (3)
Македония	Александр Македонский (19), море (2), Спартак (2)
Мальта	курорт (6), Средиземное море (3), туризм (3)
Молдавия	вино (21), виноград (12), Кишинев (8)
Монако	казино (10), Монте Карло (7), королевство (5)
Нидерланды	тюльпаны (17), Амстердам (11), марихуана (6)
Норвегия	холод (11), викинги (7), Осло (4)
Польша	Варшава (12), Краков (10), учеба, престижное обучение, хорошее образование (9)
Португалия	футбол (14), Криштиану Роналду (6), Лиссабон (5)
Российская Федерация	Владимир Путин (26), Москва (19), медведь (15)
Румыния	Дракула (14), Варшава (12), Краков (10)
Сан-Марино	море (3), пляж (2), рыба (2)
Сербия	Белград (4), Евросоюз (4), война (4)
Словакия	Братислава (5), горы (4), Дунай (3)
Словения	Любляна (3), море (2), футбол (2)
Украина	борщ (21), Тарас Шевченко (15), Киев (14)
Финляндия	холод (9), Санта-Клаус (7), снег (7)
Франция	Эйфелева башня (35), Париж (28), круассаны (15)
Хорватия	горы (2), остров (2), пляж (2)
Черногория	горы (10), отдых (5), курорт (5)
Чехия	Прага (14), пиво (10), Кафка (10)
Швейцария	часы (30), банк (16), шоколад (7)
Швеция	Стокгольм (7), шведский стол (5), шведская семья (4)
Эстония	Таллин (6), медлительность (4), Балтийское море (5)

Таблиця 3.

**Национальный характер жителей стран Европы**

Название страны	Черты национального характера
Австрия	заносчивость
Албания	-
Андорра	-
Белоруссия	доброта, спокойствие, воспитанность
Бельгия	стабильность
Болгария	злоба, корысть, дружелюбие, верность традициям
Босния и Герцеговина	-
Ватикан	-
Великобритания	консерватизм, порядочность, меланхоличность, дисциплинированность, верность традициям, английский юмор, изысканные манеры, воспитанность
Венгрия	-
Германия	последовательность, аккуратность, сдержанность, дисциплинированность, пунктуальность, чистоплотность, агрессивность, твердость характера, организованность, спокойствие, приветливость, жадность, негостеприимность
Греция	-
Дания	злость
Ирландия	-
Исландия	-
Испания	страстность, темпераментность
Италия	страстность, горячий темперамент, несамостоятельность, вспыльчивость
Латвия	-
Литва	доброжелательность
Лихтенштейн	-
Люксембург	-
Македония	-
Мальта	-
Молдавия	приветливость, хитрость
Монако	изысканность
Нидерланды	толерантность
Норвегия	холодное спокойствие, воспитанность
Польша	вольнолюбие, правильность, пунктуальность
Португалия	-
Российская Федерация	неопрятность, грубость, патриотизм
Румыния	порядочность
Сан-Марино	доброжелательность
Сербия	-
Словакия	-
Словения	-
Украина	трудолюбие, волелюбивость, жадность, невоспитанность, дружелюбие, патриотизм, гордость
Финляндия	гордость, отсутствие эмоциональности
Франция	изысканность, элегантность, романтичность, нервозность, тонкий юмор, опрятность, чувственность
Хорватия	-
Черногория	-
Чехия	-
Швейцария	надежность, пунктуальность
Швеция	-
Эстония	медлительность, хитрость, холодность

## 2) кулинарные ассоциации

Национальная кухня является неотъемлемой частью национальной культуры любой страны, например, Украина прочно ассоциируется с борщом и варениками, Германия – с сосисками, Франция – с лягушачьими лапками и изысканными десертами. Вкусовые предпочтения разных народов сформировались в

результате определенных исторических, социально-политических и культурных процессов, в частности, Индия подарила Европе сотни видов приправ, без которых невозможно представить себе современную европейскую кухню. Представления о национальных пищевых привычках нации входят в систему национальных стереотипов, к ним же относятся и продук-

ты-специалитеты, т.е. продукты, специфические для странами Европы обобщены в Таблице 4. конкретной местности. Кулинарные ассоциации со

Таблица 4.

**Кулинарные ассоциации со странами Европы**

Название страны	Кулинарные ассоциации
Австрия	кофе, штрудель, устрицы, сосиски, жареные каштаны, торт «Захер», шоколад
Албания	блюдо «Мезе»
Андорра	-
Белоруссия	картошка, хлеб, вареники, мороженое, драники
Бельгия	шоколад, мускат, Stella Artois, пиво, вафли, брюссельская капуста
Болгария	вино, фрукты, болгарский перец, блюдо «Мимина», салат, виноград, брынза
Босния и Герцеговина	восточные сладости
Ватикан	-
Великобритания	чай, чай с молоком, пудинг, кекс
Венгрия	штрудель, вино, винегрет, салями, пампушки, сосиски, марципан, пиво
Германия	сосиски, баварские колбаски, пиво, икра Леймберг, невкусная картошка
Греция	вино пополам с водой, фрукты, грецкий орех, оливки, маслины, виноград, оливковое масло
Дания	-
Ирландия	виски, кофе, эль, пиво, чай
Исландия	горячие напитки, мороженое
Испания	мандарины, корица, специи, апельсины, маслины, вино, оливковое масло, текила
Италия	паста, макароны, спагетти, пицца, оливки, сыр, вино, мандарины, кофе, мороженое, напиток Беллини
Латвия	какао, бекон, печенье, шпроты
Литва	картофель, капуста, свекла, грибы, ягоды, рыба
Лихтенштейн	-
Люксембург	пиво, сосиски
Македония	-
Мальта	рыба
Молдавия	паляница, вино, виноград, мамалыга, сироп, халва, зефир, вертута, брынза, картошка, шкварки, плацинда
Монако	коктейль, кофе, конфеты
Нидерланды	сыр
Норвегия	рыба, икра, селедка
Польша	зеленый чай, пюре, сыр, картошка, пиво, сладости
Португалия	портвейн, рыба, сыр, вино, сардины, анчоусы, тунец
Российская Федерация	водка, печеные яблоки, пельмени, чай, тульский пряник
Румыния	-
Сан-Марино	рыба, вино
Сербия	-
Словакия	-
Словения	-
Украина	вишня, борщ, вареники, галушки, хлеб, сало, водка, лук, чеснок, пампушки
Финляндия	рыба, клубника, малина, шоколад, водка, лосось, масло
Франция	лягушачьи лапки, сыр, круассаны, макаруны, шоколадный фондан, вино, кофе, багеты, улитки, шоколад, десерты
Хорватия	вино, фрукты
Черногория	чернослив
Чехия	пиво, кнедлики, вино, торт
Швейцария	шоколад, сыр
Швеция	шведский стол
Эстония	-

3) географические названия, достопримечательности  
Географические названия и достопримечательности находились в списке ассоциаций с каждой страной Европы – это, прежде всего, столицы государств, океаны и моря, омывающие ту или иную страну, исторические связи (например, ассоциация с

СССР таких стран, как Белоруссия, Болгария, Латвия, Литва, Молдавия, Российская Федерация), города (возможно, те, в которых удалось или хотелось бы побывать), памятники архитектуры и др. Эта группа ассоциаций представлена в Таблице 5.

Таблица 5.

**Географические названия, достопримечательности**

Название страны	Географические названия, достопримечательности
Австрия	Вена, Тироль, Грац, Германия, Австрийская империя, Индийский океан
Албания	Средиземное море, Скадарское море, Тирана, Балканы
Андорра	Европа, Пиренеи, Андорра ла Велья, церковь святого Арменголя, Богоматерь Меритшелльская, Каса де ла Валь
Белоруссия	СССР, Гомель, Минск, Брест, Брестская крепость, Софийский собор
Бельгия	Атлантический океан, Брюссель, собор Св. Бавона
Болгария	Варна, София, Балканы, СССР
Босния и Герцеговина	Сараево, Балканский полуостров, Адриатическое море, мечеть Гази Хусрев-бега
Ватикан	Рим, Италия, Константинополь
Великобритания	Лондон, Биг Бен, Темза, Стоунхендж, Вестминстер, London Eye, мост Миллениум, музей мадам Тюссо, Кэмбридж, Оксфорд, Трафальгарская площадь, Ла-Манш, Тауэр, Тауэрский мост
Венгрия	Будапешт, Дунай, Европа, Сентендре
Германия	Берлин, Дрезден, Бранденбургские ворота, Кельн, Рейн, Мюнхен, Бавария, Европа
Греция	Олимп, Крит, Афины, Итака, Парфенон, Спарта, Акрополь, Салоники
Дания	Копенгаген, Фарерские острова, Парк Тиволи, Скандинавия
Ирландия	Дублин
Исландия	водопад Глимур, Атлантический океан, вулкан Буардабунга
Испания	Барселона, Мадрид, музей Прадо, Кастилья, Каталония
Италия	Рим, Колизей, Верона, Милан, Альпы, Венеция, дом Джульетты, Средиземное море, Неаполь, Ватикан, Пиза
Латвия	Рига, Прибалтика, Балтийское море, Юрмала, СССР
Литва	Вильнюс, Балтийское море, Прибалтика, СССР, Паланга, Куамас, Шаулей
Лихтенштейн	замок Шалун, замок Вадуц
Люксембург	собор Люксембургской Богоматери
Македония	крепость Самуила, Скопье
Мальта	Валетта, Средиземное море
Молдавия	Кишинев, Бельцы, Приднестровье, село Кагул, Днестр, СССР
Монако	Монте-Карло, Лазурный берег, Лигурийское море, собор св. Николая, Средиземное море
Нидерланды	Амстердам, Гаага, Голландия
Норвегия	Осло, Норвежское море
Польша	Европа, Краков, Варшава, Познань, Речь Посполита, Балтийское море, Мальброк, Вроцлав
Португалия	Лиссабон, водопад Лаборейро, Атлантический океан, Мадейра
Российская Федерация	Амур, Байкал, Сибирь, Москва, СССР, Санкт-Петербург, Краснодарский край, Барнаул, Крым, Магнитогорск, Архангельск, Кремль, Красная площадь, Уральские горы, Кавказ, Петергоф, Зимний дворец, Воробьевы горы, Эрмитаж
Румыния	Трансильвания, Бухарест, Дунай
Сан-Марино	гора Монте-Титано
Сербия	Белград, Белое озеро, здание Скупщины, Косово, Балканы
Словакия	Дунай, Фатра, Братислава, Бойницкий замок, Карпаты
Словения	Любляна
Украина	Одесса, Киев, Карпаты, Крым, Черное море, Азовское море, Киево-Печерская лавра, Львов, Софиевский парк, Донбасс, Каменец-Подольский, Дом с химерами, Потемкинская лестница, Днепр
Финляндия	Хельсинки, Европа
Франция	Париж, Эйфелева башня, Лувр, Елисейские поля, Диснейленд, Лазурный берег, Триумфальная арка, Нотр Дам де Пари
Хорватия	Плитвицкие озера, Пула, Адриатика, Загреб
Черногория	Подгорица, Свети-Стефан
Чехия	Прага, Карлов мост, река Влтава, Староместская площадь, Пражский град, собор Святого Вита, Пражские куранты, Карловы Вары
Швейцария	Альпы, Цюрих, Цюрихское озеро, Женевское озеро
Швеция	Стокгольм, Балтийское море, Скандинавский полуостров
Эстония	Таллин, Балтийское море, музей Куму

4) персоналии: известные люди, литературные и мифологические персонажи деятели, актеры, певцы, спортсмены, а также литературные и мифологические персонажи.

В группу «персоналии» вошли писатели и поэты, композиторы, художники, монархи и политические

Таблица 6.

**Персоналии: известные люди, литературные и мифологические персонажи**

Название страны	Персоналии
Австрия	Йоганн Штраус, Вольфганг Амадей Моцарт, Людвиг Ван Бетховен, Франц Кафка, принцесса Сиси, Кончита Вурст, Адольф Гитлер
Албания	-
Андорра	-
Белоруссия	Александр Лукашенко, Екатерина Коба
Бельгия	Питер Пауль Рубенс, Лара Фабиан, Дон Кихот, Санчо Панса, Эркюль Пуаро,
Болгария	Нина Добрев, Филипп Киркоров
Босния и Герцеговина	-
Ватикан	-
Великобритания	королева Виктория, королева Елизавета, принц Альфред, король Ричард, Генрих VIII, принцесса Диана, Кейт и Вильям, Маргарет Тетчер, Оскар Уайльд, Исаак Ньютон, Агата Кристи, Альфред Хичкок, Джейн Остин, Ян Флеминг, Артур Конан Дойль, Энтони Хопкинс, Колин Ферг, Мэри Поппинс, Гарри Поттер, Ромео и Джульетта, Шерлок Холмс, Робин Гуд
Венгрия	Франц-Иосиф
Германия	Йоганн Вольфганг фон Гете, Йоганн Себастьян Бах, Людвиг ван Бетховен, Адольф Гитлер, Ангела Меркель, Фридрих Ницше, Отто Бисмарк, Эрих Мария Ремарк
Греция	Аристотель, Сапфо, Пифагор, Сократ, Гомер, Зевс, Афина, Афродита, Геракл
Дания	Ганс Христиан Андерсен, Русалочка, Гамлет, Оле-Лукойе
Ирландия	Найл Хоран, Бернард Шоу
Исландия	Санта Клаус
Испания	Сальвадор Дали, Мигель Сервантес, Пабло Пикассо, Антонио Бандерас, Дон Кихот
Италия	Леонардо да Винчи, Сандро Боттичели, Цезарь, Рикардо Ролли, Моника Белуччи, Федерико Феллини, Адриано Челентано, Бенито Муссолини, Данте Алигьери, Лучано Паваротти, Алессандро Сафина, Чиполлино, Ромео и Джульетта
Латвия	Стас Шуринс, Лайма Вайкуле, Раймонд Паулс
Литва	-
Лихтенштейн	Рене Паурич
Люксембург	Марио Мугис, Даниэль да Мота, Стефано Бенси
Македония	Александр Македонский, Филипп Македонский, Спартак
Мальта	-
Молдавия	-
Монако	Виктория Боня, Грейс Келли, Жак Ив Кусто
Нидерланды	Ван Гог, Анна Франк, Вильгельм I, Рембрандт
Норвегия	Александр Рыбак, Эдвард Григ
Польша	Николай Коперник, Фредерик Шопен, Анна Герман, Януш Корчак
Португалия	Криштиану Роналду
Российская Федерация	Федор Достоевский, Петр I, Владимир Путин, Дмитрий Медведев, Александр Пушкин, Иосиф Сталин, Владимир Ленин, Сергей Есенин, Леонид Брежнев, Никита Хрущев, Екатерина II, Алла Пугачева, Юрий Никулин
Румыния	Николае Чаушеску, Николае Григореску, Мишель Крету, Мирча Луческу, граф Дракула
Сан-Марино	-
Сербия	Томислав Николич, Александр Вулич, Милорад Павич
Словакия	-
Словения	-
Украина	Тарас Шевченко, Богдан Хмельницкий, Виктор Янукович, Петр Порошенко, Леся Украинка, Иван Франко, Ани Лорак, Владимир и Виталий Кличко, Николай Леонтович, Михаил Вербицкий, Константин Меладзе, Игорь Коломойский, Кузьма Скрябин, Леонид Кучма, Панас Мирный, Григорий Сковорода
Финляндия	Санта Клаус, Дед Мороз, Снежная королева, Вилле Хаапасало
Франция	Жанна д'Арк, Бриджит Бардо, Мирей Матье, Жерард Депардьё, Александр Дюма, Виктор Гюго, Жан Рено, Натали Портман, Коко Шанель, Наполеон, Жан Батист Мольер, Франсуа Олланд, Кристиан Диор
Хорватия	-
Черногория	-
Чехия	Франц Кафка, Милош Земан
Швейцария	-
Швеция	Карл Великий, Густав I, Астрид Линдгрэн, Фрейя, Карлсон
Эстония	-

Культурна карта Європи, составлена студентами факультета іноземних мов ПНПУ імені К. Д. Ушинського, представляє собою срез знань і представлень сучасної української молодіжної Європи і її жителів, являється відображенням національної картини світу на сучасному етапі її розвитку. Аналіз даних дозволив нам обобщити отримані результати:

- ряд країн Європи, такі як Андорра, Ліхтенштейн, Македонія, Сан-Марино, Словаччина, Словенія є практично невідомими в культурному відношенні: асоціації, пов'язані з ними, стосуються, в основному, розміру країни (Андорра, Ліхтенштейн, Сан-Марино – «маленька країна»), наявності гір і моря (Андорра, Словаччина – «гіри», Сан-Марино – «море»), знання столиць і деяких достопримечательностей;

- доброта, доброжелательність, дружелюбність, привітність як риси національного характеру були відзначені у жителів таких країн, як Білорус-

сія, Болгарія, Німеччина, Литва, Молдова, Сан-Марино, Україна;

- найбільше кількість кулінарних асоціацій пов'язано з такими країнами як Молдова (12), Італія (11), Франція (11), Україна (10), Венгрія (8), Іспанія (8);

- найбільше кількість асоціацій з персоналіями, пов'язано з такими країнами як Велика Британія (25), Україна (17), Франція (13), Греція (9), Німеччина (8).

Результати експериментального дослідження обговорювалися при вивченні теми «Мова і культура» в дисципліні «Вступ до спеціальності»; отримані дані також можна використовувати в курсі «Країнознавство» при знайомстві студентів з культурними особливостями англоговорящих країн. Далі перспективи дослідження включаються в регулярне проведення цього експерименту і в порівнянні отриманих результатів в діахронічному аспекті.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Азимов Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – М.: «Икар», 2009. – 448 с.

2. Коптякова Е. Е. Германия в национальных стереотипах русских и американцев / Е. Е. Коптякова // Политическая лингвистика. – 2008. – Вып 1 (24). – С. 129-132

3. Красных В. В. Этнопсихология и лингвокультурология: Курс лекций / В. В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002. – 284 с.

#### REFERENCES

1. Azimov, Ye. G. & Shchukin, A. N. (2009). *Novyi slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam) [New dictionary of methodological terms and notions (theory and practice of language teaching)]*. Moscow: «Ikar» [in Russian].

2. Koptyakova, Ye. Ye. (2008). *Germaniya v natsionalnykh stereotipakh russkikh i amerikantsev [Germany in national stereotypes of the Russians and the Americans]*. *Politicheskaya lingvistika – Political linguistics*, 1(24), 129-132 [in Russian].

3. Krasnykh, V. V. (2002). *Etnopsikhologiya i kulturalnykh lingvistik: Kurs lektsiy [Ethnopsychology and cultural linguistics: series of lectures]*. Moscow: Gnosis [in Russian].

4. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – М.: Академия, 2001. – С. 32

5. Ольшанский Д. В. Основы политической психологии. – Екатеринбург: Деловая книга, 2001. – 496 с.

6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. (Учеб. пособие)– М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.

7. Шевелева И. П. Этнический стереотип как феномен культуры / И.П. Шевелева // Культура народов Причерноморья. – 2003. – № 37. – С. 72-76

4. Maslova, V. A. *Lingvokulturologiya [Cultural linguistics]*. Moscow: Akademiya [in Russian].

5. Olshanskiy, D. V. (2001). *Osnovy politicheskoy psikhologii [The basics of political psychology]*. Yekaterinburg: Delovaya kniga [in Russian].

6. Ter-Minasova, S. G. (2000). *Yazyk i mezhkulturnaya kommunikatsiya. [Language and intercultural communication]*. Moscow: Slovo [in Russian].

7. Sheveleva, I. P. (2003). *Etnicheskiy stereotip kak fenomen kultury [Ethnic stereotype as a phenomenon of culture]*. *Kultura narodov Prichernomor'ya – Culture of Black sea region peoples*, 37, 72-76 [in Russian].

**Олександра Михайлівна Геркєрова,**

кандидат педагогічних наук, доцент кафедри

германської філології та методики викладання іноземних мов,

Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д. Ушинського,  
вул. Старопортофранківська, 34, м. Одеса, Україна

#### КУЛЬТУРНА КАРТА ЄВРОПИ ОЧИМА СТУДЕНТІВ ФАКУЛЬТЕТУ ІНОЗЕМНИХ МОВ

Проблема міжкультурної комунікації, взаєморозуміння, толерантності між представниками різних етносів і культур є однією з найактуальніших у наш час. Кожна нація має набір стереотипних уявлень про культуру, традиції, національні характери, норми і правила поведінки інших націй. Такі етнічні стереотипи є найважливішою складовою культурної картини світу. Метою дослідження є вивчення особливостей сприйняття понять, пов'язаних із країнами Європи студентами факультету іноземних мов ПНПУ імені К. Д. Ушинського. Було проведено експеримент на основі анкетного методу збору інформації: попросили студентів вписати у бланк, що містить назви країн Європи, будь-які асоціації з цими країнами: поняття, пов'язані з літературою, музикою та іншими видами мистецтва, кулінарією, історичними подіями і особами, географією, пам'ятниками (у тому числі, пам'ятниками архітектури), особливостями



національного характеру, національними символами, освітою і так далі. Результати показали, що найбільша кількість асоціацій пов'язана у студентів із такими країнами як Україна (137), Велика Британія (134), Російська Федерація (119), Франція (109), Греція (94); найменша – з Ліхтенштейном (13), Сан-Маріно (15), Словенією (16), Македонією (19), Чорногорією (19). Усі виявлені асоціації ми розділили на 4 групи: національний характер, кулінарні асоціації, географічні назви та пам'ятки, персоналії, куди увійшли письменники та поети, композитори, художники, монархи та політичні діячі, актори, співаки, спортсмени, а також літературні і міфологічні персонажі. Аналіз даних дозволив нам узагальнити отримані результати:

- низка країн Європи, такі як Андорра, Ліхтенштейн, Македонія, Сан-Маріно, Словаччина, Словенія є практично невідомими в культурному відношенні;

- доброта, доброзичливість, дружелюбність, привітність як риси національного характеру були відмічені у жителів таких країн як Білорусія, Болгарія, Німеччина, Литва, Молдавія, Сан-Маріно, Україна;

- найбільша кількість кулінарних асоціацій пов'язана з такими країнами, як Молдавія (12), Італія (11), Франція (11), Україна (10), Угорщина (8), Іспанія (8);

- найбільша кількість асоціацій з персоналіями пов'язана з такими країнами, як Велика Британія (25), Україна (17), Франція (13), Греція (9), Німеччина (8).

Результати дослідження можуть стати в нагоді під час викладання курсу «Країнознавство» в процесі ознайомлення студентів із культурними особливостями англомовних країн, а також під час вивчення теми «Мова та культура» дисципліни «Вступ до фаху» студентами факультету іноземних мов. Подальші перспективи дослідження полягають в регулярному проведенні цього експерименту і в порівнянні отриманих результатів в діахронічному аспекті.

**Ключові слова:** етнічний стереотип, автостереотип, гетеростереотип, культурна картина світу.

**Oleksandra Herkerova,**

*PhD (Candidate of Pedagogical Sciences), associate professor,*

*Department of Germanic Philology and Methods of Foreign Languages Teaching,*

*South Ukrainian National Pedagogical University named after K. D. Ushynsky,*

*34, Staroportofrankivska Str., Odesa, Ukraine*

#### **CULTURAL MAP OF EUROPE IN THE VIEW OF THE STUDENTS OF FOREIGN LANGUAGES FACULTY**

The problem of intercultural communication, mutual understanding, tolerance between the representatives of different ethnoses and cultures is one of the topical issues nowadays. Every nation has a set of stereotypical ideas of culture, traditions, national characters, norms and rules of behavior of other nations. Such ethnical stereotypes are one of the main constituents of the cultural world view. The research is aimed at studying the peculiarities of the perception of the concepts associated with European countries by the students of the foreign languages faculty. The experiment was carried out on the basis of questionnaire method of information acceptance. We asked the students to fill in the blank that contained the names of European countries with the associations with these countries: notions connected with literature, music and other kinds of arts, cookery, historical events and personalities, geography, monuments, architecture, national character, national symbols, education, etc. The results of the experiment have shown that most of the associations are connected with such countries as Ukraine (137), Great Britain (134), Russian Federation (119), France (109), Greece (94), the least in number were associations with Liechtenstein (13), San Marino (15), Slovenia (16), Macedonia (19), Montenegro (19). All the associations educed were divided into four groups: national character, cookery, geographical names and places of interest, personalities (poets and writers, composers, artists, monarchs and political leaders, actors, singers, sportsmen and also literary and mythological characters). The data analysis makes it possible to summarize the obtained results:

- the series of European countries such as Andorra, Liechtenstein, Macedonia, San Marino, Slovakia, Slovenia are almost unknown in the cultural aspect;

- kindness, friendliness, amiability, cordiality as the traits of national character of such countries inhabitants as Belarus, Germany, Lithuania, Moldova, San Marino, Ukraine were pointed out;

- most of cookery associations were connected with such countries as Moldova (12), Italy (11), France (11), Ukraine (10), Hungary (8), Spain (8);

- most of associations with personalities were connected with Great Britain (25), Ukraine (17), France (13), Greece (9), and Germany (8).

The results of the research can be used when teaching the subject "Country Studies" in order to introduce cultural characteristic of English-speaking countries as well as in the process of studying the topic "Language and Culture" as part of the subject "Specialty Introductory Course" by students of Foreign Languages Faculty. The prospects of the further research involve regular carrying out of this experiment and comparison of the obtained results in the diachronical aspect.

**Keywords:** ethnical stereotype, autostereotype, heterostereotype, cultural worldview.

*Подано до редакції 12.04.2016*

*Рецензент: д. пед. н., проф. І. В. Бужина*